



が代名 によって指示される には“彼”として示されています。しかし新 ではその として“息”、または“ ”を意味する *neuma* という があてられており、一方旧 の中では、ギリシャ の同意 *ruach* である、またはヘブライ では“ ”として使われています。なお *Pneuma* は文法的には中性 であり、必ず“それ (it) ”という代名 を使って指し示されます。

在の全てのバイブルは“古代の写本”から 纂されており、最も古いものでは西 4世 まであります（ 端として一部に められていない“死海文 ” [ 元前1 2世 ] はここに含まれていません）。それら古代の写本には、同一のものが一つも存在しません。[\[2\]](#)

在の全てのバイブルに 一の典 はなく、それらは数々の写本を混合することによって作り出されたのです。そしてバイブル翻 者は正しい版本を“ ”しようと みます。言い えると、彼らはどの“古代の写本”が正しいかを知らないため、私たちがどの“版本”を むべきかを んでくれているのです。ヨハネ14: 26を例に げてみましょう。ヨハネ14: 26はバイブルの中で、“????????”

に ‘ ’ を 付けているの唯一の です。しかし“古代の写本”は“????????” が ‘ ’ であることに合意しません。例を げれば、1812年にシナイ山で された、五世に かれたとされる著名なシリア写本の14: 26では；““パラクレ トス”、 ”；となっており、““パラクレ トス”、?” ではないのです。

なぜこれが重要なのでしょうか？これが重要なのは、 言 においては、“ ”がなる“言者”を意味するからです。

“ する者たち。 だからといって、みな信じてはいけません。それらの が神からのものかどうかを、 しなさい。なぜなら、 言者がたくさん世に出て来たからです。[\[3\]](#)

特 に するのは、 数の 学者が“???”

は救 をもたらす独立した（一人の）人物であって、 ではないとしている事 [\[4\]](#)です

そこでこのような疑 が生じます：イエスの“????????”

、“助け主”は、 ‘ ’ なののでしょうか？それとも彼の に れる人 言者 なののでしょうか？この疑 に しての答えを つけるためには *parakletos*



???21?11“...????????????????????????????????”

???24?19“...??”

## 4. イエスによる、もうひとりの”パラクレトス”のための神へ

???14?16“??”

---

### Footnotes:

[1] Vine's Expository Dictionary of New Testament Words.

[2] “これらのような大きな食い違い以外にも、一部の写本においてフレーズに相違められないほとんどありません（これが纂された古代の写本にして）。これらの付加、省略、改訂がなる着さによるものであるとするものは、もいまま『Our Bible and the Ancient Manuscripts』、フレドリック ケニヨン博士、Eyre and Spottiswoode出版、三。

[3] 第一ヨハネの手 4: 1

[4] “…キリスト教のは、この存在（パラクレトス）を であるとしてきましたが、スピッタ、ドラフォッス、ウィンチユ、サス、ブルトマン、ベッツなどの学者たちは、これが本来の原典では本当にそうであったかどうか疑を示し、そしてパラクレトスとは元々は一人の独立した救者だったものが に と混同されたのではないかと示唆しています。” The Anchor Bible、出版：Doubleday & Company, Inc.1970年、29A、1135。

[5] 世 1: 2、第一サムエル 10: 10、第一サムエル 11: 6、イザヤ 63: 11、ルカ1: 15、ルカ1: 35、ルカ1: 41、ルカ1: 42、ルカ2: 25、ルカ2: 26、ルカ三: 22、ヨハネ20: 21 22。

この 事のウェブアドレス:

<https://www.islamreligion.com/jp/articles/201>

著作 2006-2015 断 を禁じます。 2006 - 2023 IslamReligion.com. 断 を禁じます。